

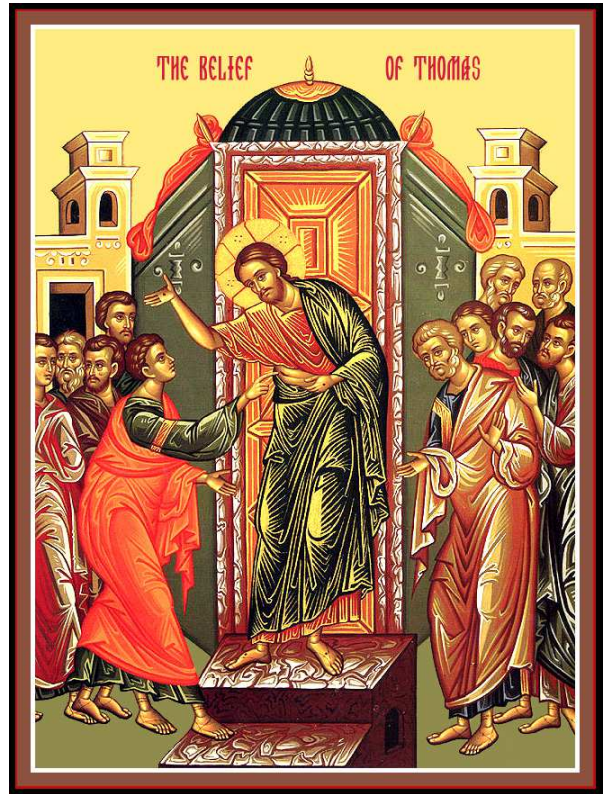


St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Sunday of Saint Thomas

Though the doors were shut at the dwelling where the disciples were gathered for fear of the Jews on the evening of the Sunday after the Passover, our Saviour wondrously entered and stood in their midst, and greeted them with His customary words, "Peace be unto you." Then He showed unto them His hands and feet and side; furthermore, in their presence, He took some fish and a honeycomb and ate before them, and thus assured them of His bodily Resurrection. But Thomas, who was not then present with the others, did not believe their testimony concerning Christ's Resurrection, but said in a decisive manner, "Except I shall see in His hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into His side, I will not believe." Wherefore after eight days, that is, on this day, when the disciples were again gathered together and Thomas



was with them, the Lord Jesus came while the doors were shut, as He did formerly. Standing in their midst, He said, "Peace be unto you"; then He said to Thomas, "Bring here your finger, and behold my hands; and bring here your hand, and thrust it into My side: and be not unbelieving, but believing."

And Thomas, beholding and examining carefully the hands and side of the Master, cried out with faith, "My Lord and my God." Thus he clearly proclaimed the two natures - human and divine - of the God-man (Luke 24:36-49; John 20:19-29).

Saint of the Day

Commemoration of the Holy Great-Martyr GEORGE THE TRIUMPHANT

George, a Captain in the Roman Army, tore up in defiance an edict of Emperor Diocletian ordering the persecution of Christians. He battled the devil, symbolized by the dragon, and saved the Holy Church, symbolized by the king's daughter shown in a number of icons. He rides a white horse that indicates God's grace carrying him to the heroism of martyrdom. Constantine the Great built a great church over his tomb in Lydda of Palestine.

PENTACOSTARION at St. Jacob Community:

- **Sunday, April 23** Sunday of Saint Thomas
 - **Sunday, April 30** Sunday of the Myrrh-Bearing Women
 - **Sunday, May 7** Sunday of the Paralytic
 - **Sunday, May 14** Sunday of the Samaritan Woman
 - **Sunday, May 21** Sunday of the Blind Man
 - **Sunday, May 28** Sunday of the Holy Fathers
 - **Sunday, June 4** Holy and Glorious Pentecost Sunday
-

Good Stewards: All who brought eggs for blessing and sharing during our agape breakfast on Pascha and all who helped clean up afterwards. The women of the Ladies Society for their hard work preparing our agape breakfast event. Hanna Maria for decorating the Paschal Candle for last week's Liturgy. All who donated to the special collection for the Holy Land on Good Friday. Father James and Deacon Tony for their help with the celebration of the Holy Week Services and all the members who participated, especially those who sang in the choir.

Please remember in your prayers: the repose of the soul of Reem Nasser.

Need a prayer? Try submitting your request on our website at <https://stjacobmelkite.org/prayer-request> or you may reach Fr. Rezkallah by telephone at 858-987-2864. Please make your requests by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's liturgy.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri, Steve Saed and Victoria Haddad.

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Anointing: Available for those who are ill or anticipating an operation.

Saturday-Sunday, April 15-16

Tithes and Sacrificial Offerings: Automatic withdrawal: \$25, Basket collection: \$1,897, Total tithes: \$1,922

Average weekly expenses: \$1,200

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 108

- 3 members gave \$200
- 4 members gave \$100
- 1 member gave \$80
- 1 member gave \$75
- 5 members gave \$50
- 2 members gave \$30
- 2 members gave \$25
- 3 members gave \$20
- Visitors gave \$322

English Choir Practice: Please see Rami Maria if you would like to join the English choir.

“A SURE SIGN OF THE DEADENING OF THE SOUL IS THE AVOIDANCE OF CHURCH SERVICES.

~ST. JOHN CLIMACUS

Follow us!



twitter.com/SJMelkite

Visit us!



<https://stjacobmelkite.org>

Like us!



facebook.com/StJacobMelkite

Volunteers needed! Please sign up with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For coffee hour preparation and clean-up, please sign up with Majeda Maria.

Volunteer Schedule

(please sign up with Fr. Rezkallah if your family would like to volunteer)

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 4/23/2017	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Steve Saed	
	Gospel Bearing	EN: Souheil Sawaya	AR: Adli Hanna
	Coffee hour	Lara Zawaideh	
Sunday 4/30/2017	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors		
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Coffee hour	Max Samaan	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphon Prayer (PLC p. 479)

O Christ God, You showed Thomas your side from which gushed blood and water, symbol of Baptism. You invited him to touch the wound by which mankind was healed from its ancient deep wound. We ask You to strengthen our faith in your Divinity and Humanity so that we may become witnesses to your glorious Resurrection by our words, our deeds and our way of life.

For You are our Resurrection, O Christ, God, and to You we render glory and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفوننة

أيها المسيح الإله، يا مَنْ أظهرَ لتوما جنبه الذي خرج منه الدم والماء، رمز المعمودية، ودعاه ليلمسَ الجرحَ الذي به شفيَّ الإنسانُ من الجرح العظيم، ثبَّتَ إيماننا بلاهوتكى ناسوتك، فنُصبحَ شُهوداً لقيامتكِ المجيدة بأقوالنا وأفعالنا وسيرتنا الجديدة لأنك أنت قيامتنا أيها المسيح الإله، وإليك نرفع المجد، وإلى ابيك الأزلي وروحك القدس، الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين.

الشعب: آمين.

Antiphons of the Pascha (BDW p. 861), (PLC p. 464), (ED p. 764)

1. Shout joyfully to God, all you on earth.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior save us!

2. Sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.

3. Say to God how tremendous are your deeds! For your great strength your enemies fawn upon You.

Glory be.... Now and always...

الانديفونة الاولى للعيد

1. هلّلو للرب يا جميع الارض

بشفاعة والدة الاله يا مخلص خلصنا

2. ألا اشيدوا باسمه. اجعلوا تسبيحه مجيداً

3. قولوا لله ما اربح أعمالك. ولعظم قدرتك يتملق أعداؤك

4. لتسجد لك جميع الارض ولتشد لك

المجد للاب... الآن وكل أوان...

Entrance Hymn: "In the assemblies bless God, the Lord, from Israel's wellsprings. O Son of God, Who are risen from the dead, save us who sing to You: Alleluia!"

ترنيمة الدخول:

في المجامع باركوا الله الرب من ينباع إسرائيل. خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات نحن المرمنين لك هللوا

Hymns

Troparion of St. Thomas 7th Tone (3 times) BDW p. 872, ED p. 787

While the tomb was sealed You shone forth from it, O Christ our Life, and while the doors remained closed, You stood among your Disciples, O Resurrection of all, and through them You restored a new spirit in us according to your great Mercy.

نشيد القديس توما بالحن السابع (3 مرات)

إذ كان القبر مختوماً اشرفت منه ايها الحياة. ولما كانت الابواب مغلقة وقفت بالتلاميذ، ايها المسيحُ الاله قيامة الكل وجددت لنا بهم روحاً مستقيماً بعظيم رحمتك.

Troparion for The Great Martyr George the triumphant

O Great among the Saints and Glorious George, since you are a deliverer of captives and a defender of the poor, a physician for the sick and a noble attendant to kings: intercede with Christ God that He may save our souls.

النشيد للقديس جارجيوس بالحن الرابع

بما انك للأسرى مُعتقٌ، وللمساكين مُجبرٌ، وللسقماء طبيبٌ، وعن الملوك مناضلٌ، أيها العظيمُ في الشهداء جاورجيوسُ المظفرُ، إشفع إلى المسيح الاله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of Pascha, 8th Tone BDW p. 864, Edelby p. 766

Though You went down in the tomb, O Immortal One, You overthrew the power of hades, and rose victorious, O Christ God, You greeted the Ointment Bearing Women, saying: Re-joice! You gave peace to your Apostles, and to those who had fallen resurrection.

قنداق الفصح بالحن الثامن

وإن نزلت إلى القبر، يا من لا يموت، فقد نقضت قدرة الجحيم وقمت كظافر، أيها المسيحُ الاله. وللنساء حاملات الطيب قلت افرحن. ولرسلِك وهبت السلام، يا مانح الوقعين القيام.

Trisagion or Instead of the Trisagion

"All of you who have been baptized..." (PLC p. 478)

يمكن استبدال أيًا من النشيد المثلث التقديس (قدوس الله أو أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم...)

Epistle: GALATIANS 3:23-29; 4:1-5 * (15th Thursday After Pentecost)

Prokimenon (Tone 8)

Through all the earth, their voice resounds, and to the ends of the world their message.

Stichon: The heavens declare God's glory and the firmament proclaims the work of his hands.

Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians

Brethren, before the faith came, we were kept imprisoned under the Law, shut up from the faith that was to be revealed. Therefore the Law has been our tutor unto Christ, that we might be made holy by faith. But now that faith has come, we are no longer under the tutor. For you are all God's children through faith in Christ Jesus. For all you who have been baptized into Christ have put on Christ. There is neither Jew nor Greek; there is neither slave nor freeman; there is neither male nor female. For you are all one in Christ Jesus. And if you are Christ's, then you are Abraham's off-spring, heirs according to the promise.

(4 : 1) Now I say, as long as the heir is a child, he differs in no way from a slave, though he is the master of all; but he is under guardians and tutors until the time set by his father. So we too, when we were children, were enslaved under the elements of the world. But when the

fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman born under the Law, that he might redeem those who were under the Law, that we might receive the adoption of sons.

Alleluia (Tone 1)

The heavens shall proclaim your wonders, O Lord, and your truth in the assembly of the saints.

Stichon: God is glorified in the council of the saints, great and awesome to all those around him.

اطلب رسالة يوم الخميس من الاسبوع الخامس عشر بعد العنصرة
مقدمة الرسالة

في كل الأرض ذاع منطقتهم، والى اقاصي المسكونة كلامهم
السموات تذيع مجد الله، والفلك يخبر بأعمال يديه

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى اهل غلاطية

يا اخوة، قبل ان يأتي الايمان كنا محفوظين تحت الناموس، مغلقاً علينا الى ان يعلن الايمان الآتي. فالناموس إذن كان مؤديناً يُرشدنا إلى المسيح، لكي نُبررَ بالايمان. فبعد أن جاءَ الايمان لسنا بعدُ تحت مؤدب. لأنكم جميعاً مَنْ اعتمدتم في المسيح قد لبستم المسيح. ليس يهودي ولا يوناني، ليس عبداً ولا حرّاً، ليس ذكرّاً وانثى، لأنكم جميعاً واحداً في المسيح يسوع. فإذا كنتم للمسيح فأنتم إذن نسلُ ابراهيم، وورثته بحسب الموعد. وأقول إن الوارث ما دام طفلاً فلا فرق بينه وبين العبد، مع كونه ربّاً للجميع. لكنه تحت أيدي الأوصياء والوكلاء، الى الأجل الذي سبق الأب فحدده. وهكذا نحن أيضاً إذ كُنّا أطفالاً، كنا متعبدين تحت أركان العالم. فلما بلغ ملاء الزمان، ارسل الله ابنه مولوداً من امرأة، مولوداً تحت الناموس. ليقتدي الذين تحت الناموس لننال التبني.

هللوا

تعترف السموات بعجايبك يا رب، وبحقك في جماعة القديسين
الله ممجد في جماعة القديسين، عظيم ورهيب عند جميع الذين حوله

Gospel of the Feast, John 20: 19-31 (Skeptic Thomas)

The Holy Gospel according to St. John the Evangelist

When it was late, that same day, the first of the week, though the doors where the disciples gathered had been closed for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst and said to them, "Peace be to you!" And when he had said this, he showed them his hands and his side. The disciples therefore rejoiced at the sight of the Lord. Jesus said to them again, "Peace be to you! As the Father has sent me, I also send you." When he had said this, he breathed upon them, and said to them, "Receive the Holy Spirit; whose sins you shall forgive, they are forgiven them; and whose sins you shall retain, they are retained." Now Thomas, one of the Twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. The other disciples therefore said to him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see in his hands the print of the nails, and put my finger into the place of the nails, and put my hand into his side I will not believe." And after eight days, his disciples were again inside, and Thomas with them. Jesus came, the doors being closed, and stood in their midst, and said, "Peace be to you!" Then he said to Thomas. "Bring here your finger, and see my hands; and bring here your hand, and put it into my side; and be not unbelieving, but believing." Thomas answered and said to him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Because you have seen me,

Thomas, you have believed. Blessed are those who have not seen, and yet have believed.” Many other signs also Jesus worked in the sight of his disciples, which are not written in this book. But these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.

الانجيل (يوحنا 20: 19-31)

في عشية ذلك اليوم عينه، وهو الاول في الاسبوع، والابواب مغلقة، حيث كان التلاميذ مجتمعين خوفاً من اليهود، جاء يسوع ووقف في الوسط وقال لهم: السلام لكم. ولما قال هذا أراهم يديه وجنبه، فرح التلاميذ إذ أبصروا الرب. وقال لهم يسوع ثانية: السلام لكم، كما أرسلني الأب كذلك أنا أرسلكم. ولما قال هذا نفخ فيهم وقال لهم: خذوا الروح القدس. من غفرتم خطاياهم تُعفّر لهم، ومن أمسكتم خطاياهم أمسكت. وان توما أحد الاثني عشر الذي يُقال له التوأم، لم يكن معهم حين جاء يسوع. فقال له التلاميذ الآخرون: إننا قد رأينا الرب. فقال لهم إن لم أر موضع المسامير في يديه، وأضع إصبعي في موضع المسامير، وأضع يدي في جنبه لا أؤمن. وبعد ثمانية أيام كان تلاميذه أيضاً داخلًا وتوما معهم. فأتى يسوع والابواب مغلقة ووقف في الوسط وقال السلام لكم. ثم قال لتوما: هات إصبعك الى ههنا. وعاین يدي، وهات يدك وضعها في جنبی، ولا تكن غير مؤمن بل مؤمناً. أجاب توما وقال له: ربي والهي! قال له يسوع: لأنك رأيتني يا توما آمنت طوبى للذين لم يروا وأمنوا. وآيات أخر كثيرة صنع يسوع أمام تلاميذه لم تُكتب في هذا الكتاب. وإنما كُتبت هذه لتؤمنوا بأن يسوع المسيح هو ابن الله. ولتكون لكم اذا آمنتم، الحياة باسمه.

Hymn to the Theotokos (7th tone), (BDW p. 873), (PLC p. 482), (ED p. 791)

O shining light, Mother of God, honorable without compare; you are higher in dignity than any other human being. We magnify you with hymns.

النشيد لوالدة الاله باللحن السابع

ايتها المصباح الساطع الضياء، وأم الاله، والشرف الذي لا قياس له، يا أرفع البرايا كلها، بالتسابيح نعظمك.

Kinonikon “Exalt the Lord, O Jerusalem! Praise your God, Zion! Alleluia!”, (BDW p. 873), (PLC p. 482), (ED p. 791)

ترنيمة المناولة

إمدحي يا اورشليم الرب، سبحي إلهك يا صهيون، هلوليا.

Communion Hymn of the faithful: BDW p. 864, ED p.769

Receive the Body of Christ and taste the Source of immortality. Alleluia.

بدل (اقبلني اليوم شريكاً) يرئم - جسد المسيح خذوا. والينبوع الذي لا ينضب ذوقوا. هلوليا.

Post-communion Hymn: Christ is risen from the dead... (once)

بدل (لقد نظرنا ...) يرئم المسيح قام.. (مرة واحدة)

Apolysis “...Who rose from the dead and confirmed Thomas in the faith for our salvation...”

After the dismissal, the celebrant holding the Paschal Candle, proclaims:

"Christ is Risen!" (Three times)

✠: "He is truly Risen!"

"Glory to the Resurrection of Christ on the third day!"

✠: "We adore his holy Resurrection on the third day!"

SAINT JACOB MELKITE-GREEK (BYZANTINE) CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Administrator; Deacon Antoine Kabbane, Associate

St. Jacob Melkite Community is a Melkite-Greek Catholic Community of the Eparchy of Newton headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Gregorios III. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite-Greek Catholic Church maintains communion with the Roman Catholic Church.

Event Calendar

(more details available on website - www.stjacobmelkite.org)

April 2017

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
2 Divine Liturgy of St. Basil the Great	3	4	5	6 Ladies Paschal Pastry Baking البدء بتحضير معمول العيد من قبل السيدات	7	8
9 Palm Sunday Divine Liturgy of St. John Chrysostom	10	11	12 Great and Holy Wednesday: Bridegroom / Holy Anointing	13 Great and Holy Thursday: Crucifixion of Christ	14 Great and Holy Friday: Funeral of Christ	15 Great and Holy Saturday: Service of Rush (Hajmeh)
16 Great and Holy Pascha: No liturgy will be celebrated	17	18	19	20	21	22
23 Divine Liturgy of St. John Chrysostom	24	25	26	27	28	29
30 Divine Liturgy of St. John Chrysostom						